

Isa

Chapter 38

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֲמוֹץ בֶּן־ יִשְׁעִיָּהוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ לְמוֹת חֶזְקִיָּהוּ חָלָה הֵהֱם בַּיָּמִים
Amots fils Ésaïe vers-lui et-venir à-mort Ézéchias être-malade ceux-là aux-jours
[H0531](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4191](#) [H2396](#) [H1992](#) [H3117](#)
מֹת כִּי לְבֵיתָךְ צֹו יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַנְּבִיא
mourir car maison commander l'Éternel dire ainsi vers-lui et-dire le-prophète
[H4191](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5030](#)

וְלֹא תַחִיָּה: אַתָּה
vivre et-ne...pas tu
[H2421](#) [H3808](#)

*En ces jours-là, Ézéchias fut malade à la mort ; et Ésaïe le prophète, fils d'Amots, vint vers lui, et lui dit : Ainsi dit l'Éternel : Donne des ordres pour ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras pas.

2
וַיִּסָּב חֶזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֵל־ חֲקִיר וַיִּתְפַּלֵּל אֵל־ יְהוָה:
et-entourer Ézéchias sa-face vers [חֲקִיר] et-prier vers l'Éternel
[H5437](#) [H2396](#) [H6440](#) [H0413](#) [H7023](#) [H6419](#) [H0413](#) [H3068](#)

Et Ézéchias tourna sa face contre la muraille, et pria l'Éternel.

3
וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה זָכַר־ נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת
et-dire [אָנָּה] l'Éternel se-souvenir donc (*) qui marcher devant-toi dans-vérité
[H0559](#) [H0577](#) [H3068](#) [H2142](#) [H4994](#) [H0853](#) [H1980](#) [H6440](#) [H0571](#)
וּבְלֵב שָׁלֵם וְהָטוֹב בְּעֵינַיִךְ עָשִׂיתִי וַיִּבְכֶּה חֶזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: ס
et-dans-cœur [שָׁלֵם] et-le-bon dans-tes-yeux faire et-pleurer Ézéchias pleur grand (*):
[H8003](#) [H0559](#) [H2396](#) [H1058](#)

Et il dit : Hélas, Éternel ! souviens-toi, je te prie, que j'ai marché devant toi en vérité et avec un cœur parfait, et que j'ai fait ce qui est bon à tes yeux. Et Ézéchias versa beaucoup de larmes.

4
וַיְהִי דִבְר־ יְהוָה אֵל־ יִשְׁעִיָּהוּ לֵאמֹר:
et-il-arriva peste l'Éternel vers Ésaïe dire
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Et la parole de l'Éternel vint à Ésaïe, disant :

5
הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֵל־ חֶזְקִיָּהוּ כֹה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שְׁמַעְתִּי
marcher et-dire vers Ézéchias ainsi dire l'Éternel Dieu David père entendre
[H1980](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2396](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1732](#) [H0001](#) [H8085](#)
אֶת־ תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־ דְּמַעְתְּךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל־ יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה: (*):
et- (*) prière (*) larme me-voici ajouter sur jour cinq dix année
[H0853](#) [H8605](#) [H7200](#) [H0853](#) [H1832](#) [H2009](#) [H3254](#) [H3117](#) [H2568](#) [H6240](#) [H8141](#)

Va, et dis à Ézéchias : Ainsi dit l'Éternel, Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes ; voici, j'ajouterai 15 années à tes jours,

6
וּמִכָּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר־ אֲצִילְךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וְגַם־ עַל־ הָעִיר וְהָאֶת: (*):
et-paume roi Assyrie délivrer et- (*) et- cette la-ville sur cette la-ville cette
[H3709](#) [H4428](#) [H0804](#) [H5337](#) [H0853](#) [H2063](#) [H1598](#) [H2063](#) [H2063](#)

et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie, et je protégerai cette ville.

7 וְזֶה־ et-ce H2088 לְךָ֑ à-toi H0226 הַאֵת־ le H0226 מֵאֵת־ de- H0854 יְהוָה־ l'Éternel H3068 אֲשֶׁר־ qui H3068 יַעֲשֶׂה־ faire H3068 יְהוָה־ l'Éternel H3068 אֶת־ (*) H0853 הַדָּבָר־ la-parole H1697 הַזֶּה־ ce H2088 אֲשֶׁר־ qui H2088

דָּבָר־ :
peste
H1696

Et ceci en sera le signe pour toi, de par l'Éternel, car l'Éternel accomplira cette parole qu'il a prononcée :

8 הֲנִי־ me-voici H2009 מְשִׁיב־ retourner H7725 אֶת־ (*) H0853 צֶל־ ombre H6738 הַמַּעֲלֹת־ degré H6738 אֲשֶׁר־ qui H6738 יֵרֶדֶה־ descendre H3381 בְּמַעֲלֹת־ degré H3381 אַחֲזָה־ Achaz H0271 בְּשֶׁמֶשׁ־ dans-soleil H8121

אַחֲרָיִת־ [אחריית] H0322 עָשָׂר־ [עשר] H6235 מַעֲלֹת־ degré H7725 וַתָּשָׁב־ et-retourner H7725 הַשֶּׁמֶשׁ־ le-soleil H8121 עָשָׂר־ [עשר] H6235 מַעֲלֹת־ degré H7725 אֲשֶׁר־ qui H6235 יֵרֶדֶה־ descendre H3381

ס
(*)

Voici, je ferai retourner en arrière, de dix degrés, l'ombre des degrés qui est descendue sur le cadran d'Achaz, par le soleil. Et le soleil retourna sur le cadran de dix degrés, dont il était descendu.

9 מִכְתָּב־ [מכתב] H4385 לְחִזְקִיָּהוּ־ à-Ézéchiass H2396 מֶלֶךְ־ roi H4428 יְהוּדָה־ Juda H3063 בְּחַלְתּוֹ־ être-malade H2421 וַיְחִי־ et-vivre H2421 מַחֲלָיו־ maladie H2483

Écrit d'Ézéchiass, roi de Juda, quand, ayant été malade, il fut rétabli de sa maladie.

10 אֲנִי־ je H0589 אָמַרְתִּי־ dire H0559 בְּדַמִּי־ [בדמי] H1824 יָמֵי־ jours-de H3117 אֵלֶכָה־ aller H3212 בְּשַׁעְרֵי־ dans-portes-de H1879 שְׁאוֹל־ séjour-des-morts H7585 פָּקַדְתִּי־ visiter H7585 יָתֵר־ reste H7585

שְׁנוֹתַי־
année
H8141

Moi, je disais : Au méridien de mes jours j'irai dans les portes du shéol ; je suis privé du reste de mes années.

11 אָמַרְתִּי־ dire H0559 לֹא־ ne...pas H3808 אֲרָאָה־ voir H7200 יָה־ YaH H3050 יָה־ YaH H3050 בְּאֶרֶץ־ dans-le-pays H0776 חַיִּים־ la-vie H3808 לֹא־ ne...pas H3808 אֲבִי־ regarder H5027 אָדָם־ homme H0120

עוֹד־ encore H5750 עַם־ peuple H3427 יוֹשְׁבֵי־ habiter H2309 חָדַל־ :
cesser
H2309

Je disais : Je ne verrai pas Jah, Jah dans la terre des vivants ! Avec les habitants du lieu où tout a cessé, je ne contemplerai plus l'homme.

12 דוֹרִי־ génération H1755 נָסַע־ partir H5265 וְנִגְלָה־ et-révéler H1540 מִנִּי־ de H0168 כְּאֶהָל־ comme-tente H0168 רַעִי־ [רעי] H7473 קִפְדִּיתִי־ [קפדתי] H7088 כְּאֶהָל־ [כארני] H0707 חַיִּי־ vie H0707 מְדֻלָּה־ [מדלה] H0707

יְבַצְעֵנִי־ convoiter H1214 מִיּוֹם־ de-jour H3117 עַד־ jusqu'à H5704 לַיְלָה־ nuit H3915 תְּשַׁלְּמֵנִי־ rétribuer H3915

Ma durée s'en est allée, et elle est transportée loin de moi comme une tente de berger. J'ai, comme le tisserand, coupé ma vie ;... il me séparera de la penne ; du jour à la nuit, tu en auras fini avec moi.

13 שְׁוִיתִי עַד- בֹּקֶרְ כָּאֲרִי כֵן יִשְׁבֵּר כָּל- עֲצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד- לַיְלָה
[שְׁוִיתִי] jusqu'à matin [כָּאֲרִי] ainsi briser tout os de-jour jusqu'à nuit
H5704 H1242 H5704 H3605 H7665 H6106 H3117 H5704 H3915

תִּשְׁלִימָנִי :
rétribuer

J'ai possédé mon âme jusqu'au matin ;... comme un lion, ainsi il me brisait tous les os. Du jour à la nuit, tu en auras fini avec moi !...

14 כָּסוֹס עֲגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף אֲהַנֶּה כִּיּוֹנָה דָּלִו עֵינַי לְמַרְוֹם אֲדֹנִי
[כָּסוֹס] [עֲגוּר] ainsi [אֲצַפְצֵף] méditer [כִּיּוֹנָה] [דָּלִו] mes-yeux à-hauteur Seigneur
H5693 H6850 H1897 H3123 H1809 H4791 H0136

עֲשָׂקָה- לִי עֲרַבְנִי :
[עֲשָׂקָה] à-moi [עֲרַבְנִי]
H6234 H6148

Comme une hirondelle, comme une grue, ainsi je grommelais, je gémissais comme une colombe ; mes yeux se sont consumés [en regardant] en haut. Seigneur, je suis opprimé ; garantis-moi.

15 מָה- אֲדַבֵּר וְאָמַר- לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדִידָה כָּל- שְׁנוֹתַי עַל- מֶר נַפְשִׁי :
qu coast parler et-dire à-moi et-il faire [אֲדִידָה] tout année sur amer mon-âme
H4100 H1696 H0559 H1931 H1718 H3605 H8141 H4751 H5315

Que dirai-je ? Il m'a parlé, et lui l'a fait. J'irai doucement, toutes mes années, dans l'amertume de mon âme.

16 אֲדֹנִי עָלֵיהֶם יַחֲיוּ וְלִכְל- בָּהֶן חַיִּי רוּחִי וְתַחֲלִימָנִי וְתַחֲיִי :
Seigneur sur-eux vivre et-à-tout (*) vie mon-esprit [וְתַחֲלִימָנִי] et-vivre [וְתַחֲיִי]
H0136 H2421 H3605 H7307 H2421

Seigneur, par ces choses on vit, et en toutes ces choses est la vie de mon esprit. Et tu m'as rendu la santé, et tu m'as fait vivre.

17 הִנֵּה לְשָׁלוֹם מֶר- לִי מֶר מִשְׁחַת בְּלִי כִי
voici en-paix amer à-moi amer sans car
H2009 H7965 H4751 H4843 H5315 H7845 H1097

הַשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גּוֹךְ כָּל- חַטָּאִי :
jeter après [גּוֹךְ] tout péché
H7993 H3605 H2399

Voici, au lieu de la paix j'avais amertume sur amertume ; mais toi, tu as aimé mon âme, [la retirant] de la fosse de destruction, car tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos.

18 כִּי לֹא שְׂאוֹל תוֹדֶה מוֹת יַחֲלִלָה לֹא יִשְׁבְּרוּ יוֹרְדֵי בּוֹר
car ne...pas séjour-des-morts louer mort louer ne...pas [יִשְׁבְּרוּ] descendre [יוֹרְדֵי] fosse
H3808 H7585 H3034 H4194 H3808 H3381

אֶל- אֱמֶתְךָ :
vers vérité
H0413 H0571

Car ce n'est pas le shéol qui te louera, [ni] la mort qui te célébrera ; ceux qui descendent dans la fosse ne s'attendent plus à ta vérité.

19 תִּי תִי הוּא יוֹדֶה כְּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל- אֱמֶתְךָ :
vivant vivant il louer comme le-jour père à-fils connaître vers vérité
H1931 H3034 H3644 H3117 H0001 H3045 H0413 H0571

Le vivant, le vivant est celui qui te louera, comme moi aujourd'hui ; le père fera connaître aux fils ta vérité.

20 יְהוָה לְהוֹשִׁיעַנִי וְנִנְנוֹתַי וְנִנְנוּ כָּל־יָמֵי חַיֵּינוּ עַל־בֵּית יְהוָה:
l'Éternel sauver [ונננותי] [ונננו] tout jours-de sur maison l'Éternel
[H3068](#) [H3467](#) [H5058](#) [H5059](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3068](#)

L'Éternel a voulu me sauver ! Et nous jouerons de mes instruments à cordes tous les jours de notre vie, dans la maison de l'Éternel.

21 וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ יִשְׂאוּ דְבַלְתַּת תְּאֵנִים וַיִּמְרְחוּ עַל־חֲשָׁחַיִן וַיַּחֲיֵי:
et-dire Ésaïe lever [דבלתת] [וימרחו] [חשחין] [השחין] sur et-vivre
[H0559](#) [H5375](#) [H1690](#) [H8384](#) [H4799](#) [H7822](#) [H2421](#)

Et Ésaïe avait dit : Qu'on prenne une masse de figues, et qu'on la mette comme emplâtre sur l'ulcère ; et il se rétablira.

22 וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מָה אֹת כִּי אָעֲלֶה בֵּית יְהוָה: ס
et-dire Ézéchias quoi signe car monter maison l'Éternel (*)
[H0559](#) [H2396](#) [H4100](#) [H0226](#) [H5927](#) [H3068](#)

Et Ézéchias avait dit : Quel est le signe que je monterai à la maison de l'Éternel ?